

Potvrdenie o žití 生存証明書

Dôchodky sa v súlade s § 116 ods. 4 zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení neskorších predpisov vyplácajú do cudziny, ktorá nie je štátom Európskeho hospodárskeho priestoru a Švajčiarskou konfederáciou, pozadu v trojmesačných lehotách po predchádzajúcom potvrdení o žití poberateľa dôchodku. Aby sme mohli zabezpečiť plynulú výplatu Vášho dôchodku, žiadame Vás o preukázanie Vášho žitia.

Potvrdenie o žití vyplňte, podpíšte a **pravosť podpisu dajte úradne overiť** notárom alebo zamestnancom inštitúcie sociálneho poistenia príslušnej podľa miesta Vášho bydliska. Riadne vyplnené a overené potvrdenie **vráťte** na doleuvedenú adresu Sociálnej poisťovne alebo e-mailom na adresu LIFECERTIFICATION@socpoist.sk. **Upozorňujeme Vás, že dovedy kým neosvedčíte uvedenú skutočnosť, dôchodok Vám nevyplatíme.**

年金は社会保険法（No.461/2003）第 116 条第 4 項及びその後の改正法により、欧州経済領域構成国及びスイス連邦以外の国への支払は、年金受給者が生存していることを証明することにより、3 カ月毎に直近過去分が支払われます。継続して年金支給をするためには生存証明書が必要となります。

証明書に記入、署名し、署名の真正性について公証人又は管轄の社会保険機関の職員から認証を受けてください。適切に記入し認証を受けた証明書を以下の社会保険庁の住所宛て又はメールで 以下のメールアドレス：LIFECERTIFICATION@socpoist.sk 宛てに返送してください。あなたから上記のとおり記載された証明書が提出されない限り、年金は支払われませんのでご注意ください。

1. Rodné číslo /市民カード番号:

(číslo rozhodnutia alebo referenčné číslo spisu) / (決定番号またはファイル参照番号)

2. Meno a priezvisko /氏名:

(aj predchádzajúce priezvisko, u žien aj rodné priezvisko) / (旧姓も、女性は結婚前の氏名も)

3. Dátum a miesto narodenia, stav /生年月日及び出生地、婚姻状況:

(deň, mesiac, rok a miesto narodenia; slobodný, ženatý, rozvedený, vdovec) / (生年月日 日、月、年及び出生地; 独身、既婚、離婚、未亡人)

4. Adresa bydliska /住所:

(aj poštové smerovacie číslo) / (郵便番号)

Úradné overenie pravosti podpisu /署名が真正であることの認証: *

.....
podpis dôchodcu /年金者の署名

.....
dátum overenia /認証日

* Vlastnoručný podpis poberateľa dôchodku je možné v Japonsku overiť jedným z nasledovných spôsobov / 受給者の署名の真正性は、日本では以下のいずれかの方法により認証することが可能です。:

1. Poberateľ dôchodku požiada na miestne príslušnom úrade v Japonsku o aktuálny výpis z rodinného registra alebo registra obyvateľ a tento výpis priloží k potvrdeniu o žití. /年金受給者が日本の市区町村役場等に戸籍謄本または住民票の抄本の発行を要請し生存証明書に添付する。
2. Poberateľ dôchodku si nechá overiť svoj podpis uvedený v Potvrdení o žití na slovenskom zastupiteľskom úrade (velvyslanectve) v Japonsku. /在日本スロバキア大使館がスロバキアの生存証明書に記載された真正な年金受給者の署名を認証する。